

LBRIS

We know
books

Andras Chiriliuc

Agonias



Editura pentru Artă și Literatură
București, 2023

Prefață / Preface	5
NESĂRUTURILE / UNKISSES	14
DESCÂNTEC / CONJURING	16
RUGĂCIUNE / PRAYER	18
LA DESPĂRȚIRE / AT THE FAREWELL	20
DE DOR / OF LONGING	22
ȘI CÂND / AND WHEN	24
SĂ NU TE CRED / TO NOT BELIEVE YOU	26
MEMENTO / MEMENTO	28
ANDANTE 1 / ANDANTE 1	30
AMALFI / AMALFI	32
ÎN OGLINDĂ / MIRRORING	34
ODĂ SURDĂ / DEAF ODE	36
LUMINILE ORAȘULUI / THE CITY LIGHTS	38
NOAPTE DE VARĂ / SUMMER NIGHT	40
TU / YOU	42
SPAȚIU / SPACE	44
FACERE / GENESIS	46
ÎNDRĂGOSTIRE / FALL IN LOVE	48
APROAPE / NEAR	50
ZID / WALL	52
28 / 28	54
TĂCERE / SILENCE	56
POEM / POEM	58
ROZ / PINK	60
ZMEII / THE KITES	62
ANDANTE 2 / ANDANTE 2	64
STRĂLUCITOR 1 / BRILLIANT 1	66
STRĂLUCITOR 2 / BRILLIANT 2	68
DOIME A TIMPULUI / SECOND OF TIME	70
3 / 3	72
CICLON / CYCLON	74
DA CAPO CU STRUGURI / DA CAPO WITH GRAPES	76
ORICE ROȘU COLORAT / ANY COLOURED RED	78
REVERIE / REVERIE	80

AUTOPORTRET 1 / SELF PORTRAIT 1	82
AUTOPORTRET 2 / SELF PORTRAIT 2	84
TĂCERE ÎN RUSIA / SILENCE IN RUSSIA.....	86
VOX / VOX	88
IN AETERNUM / IN AETERNUM	90
NATURĂ MOARTĂ / STILL LIFE	92
DA / YES.....	94
RUBIN / RUBY	96
ARMONIE / HARMONY.....	98
ZBOR / FLIGHT.....	100
ECLIPSĂ / ECLIPSE	102
TRAVESTI / DRAG	104
NESOMN / SLEEPLESS	106
16 / 16.....	108
MÂNGÂIERE / CARESS	110
APOI / AFTER	112

AGONIAS

Memento:

Sunt recunoscător pentru fiecare răsărit și fiecare apus.

AGONIAS

Memento:

I am grateful for every sunrise and every sunset.

NESĂRUTURILE

Te iubesc...
cu nesăruturile
sfâșiate pe buze...
cu umărul de bărbat
(de această dată) timid
sprijinit de marginea orei...

Fără ca tu să mă crezi
azvârlit de dor în descântec
în noapte și-n cântec...

Te iubesc...
eu, cel care întinde
brațul scandalos...

spre tâmpla ta,
atingându-ți tăcerea
cu vârfurile degetelor...

Până ca tu să fugi
și să mă ierți în cerul
tălpilor tale ude...

să te stingi precum
taina din punctul cald
al trupurilor noastre...

Te iubesc...
cu cuvinte de bine
inegal și fără

Dară să dormi și să nu
crezi... în vise...
Uite, ele nu mor...

UNKISSES

I love you...
with your unkisses
torn on my lips...
with a man's shoulder
(this time) shy
leaning against the edge of the hour...

Without you believing me
I'm thrown by longing in a spell
in the night and in song...

I love you...
I, the one who stretches
the arm scandalously...

to your temple
touching your silence
with my fingertips...

Till you run away
and forgive me in the heaven
of your wet feet...

extinguishing you like
the mystery from the hot spot
of our bodies...

I love you...
with kind words
unequal and without

But to sleep and not
believe... in dreams...
Look, they don't die...

DESCÂNTEC

Albastru, de-a curmeziș
în valuri tăioase, în pantă
de 3 ori 4 și un 5 fără
să poată vedea sfârșitul
în noaptea de dor...

Niciunde și-aproape și cer
născând peste palme
dezbrăcate de linii și teamă
și nori și durere și moarte
și-amor peste argintul greoi...

Și-atât... mă cuprinde...

CONJURING

Blue, across
in sharp, sloping waves
3 times 4 and a 5 without
being able to see the end
in the night of longing...

Nowhere and near and sky
born over palms
stripped of lines and fear
and clouds and pain and death
and love over the heavy silver...

And so... I'm overcome...

RUGĂCIUNE

Dă-mi, Doamne, de dor...

Dă-mi, Doamne, de sete...

Dă-mi, Doamne, de amor...

Dă-mi, Doamne, de pace...

Dă-mi, Doamne, de noapte...

Dă-mi, Doamne, de moarte...

Și mai

Dă-mi, Doamne, în trecut...

Dă-mi, Doamne, să fie...

Dă-mi, Doamne, să-mi fie...

Doar

Dă-mi, Doamne, de frică...

Dă-mi, Doamne, de-o clipă...

Dă-mi, Doamne, căci pier...

Întoarce-te și

Dă-mi, Doamne, dă-mi...

Dă-mi, Doamne, dă-mi din nou

Dă-mi ca și când aș primi...

Ce îți cer... Doamne...

Dă-mi, Doamne, dă-mi...

PRAYER

Give me, Lord, to long for...

Give me, Lord, for thirst...

Give me, Lord, for love...

Give me, Lord, for peace...

Give me, Lord, for the night...

Give me, Lord, for death...

And more

Give me, Lord, in passing...

Give me, Lord, to be...

Give me, Lord, to be...

Just

Give me, Lord, for fear...

Give me, Lord, for a moment...

Give me, Lord, for I'm perishing...

Turn around and

Give me, Lord, give me...

Give me, Lord, give me again

Give me as I would receive...

What I ask of you, Lord...

Give me, Lord, give me...